

# Litteratura veglia

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **91 (1978)**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Litteratura veglia



# Canzum davart la prümavaira

publicheda da dr. med. Henri Alesch, Rorschach

L'autur da la chanzun populera ais pel pü incuntschaint. Cò ün exaimpel inua cha l'autur u scrivaunt as nomna. La «Canzum davart la prümavaira» ais üna chanzun veidra da paur. Janet Rödel da Zuoz la scriva dal 1775 a di 15 favrer in ün cudaschet lio in pel, «quaist cudasch ais da me Janet Rödel». Janet Rödel d'eira pü probabel il figl da Ml. Johannes Roedel e Barbla. Dantz da Zuoz. El füt battagliaio «17 Januarii Anno 1725». Padrins e madrütschas maunchan.<sup>1</sup> Dal 1774 d'eira sieu aestim (raintschs) R 3000. Sias 4 S. H. vachas giaivan ad alp in l'alp Virun (Lavirun).<sup>2</sup>

Janet Rödel scriva la chanzun sün ils ultims fögliets dal cudaschet. Quista quinta dal schaschin e da la lavur stantusa da pü bod in nossas muntagnas sün champs e pros in Suot Funtauna Merla zieva chaland' avrigl. La chanzun ho 16 strofas. Pcho, la melodia nun ais tiers. A mauncha eir l'indicaziun seguond che melodia cha la chanzun d'eira da chanter. Cò e lo serviva listessa melodia a püssas chanzuns. Ais eir quista chanzun be üna versiun rumauntscha dal tudasch, frances u taliaun, scu otras da nossas chanzunettas veglias populeras scu «Chalger vaiv' üna mür chüram», la chanzun svabaisa «Schuster hat n'e Ledermaus» u «Ad eiran trais tamburs, chi gnivan da la guerra», la chanzunetta dals sudos frances «Trois jolis tambours, revenant de la guerre»?

Üna chanzun po avoir diversas variaziuns u modificaziuns dal text. Quista exprima la brama d'ün Engiadinais ziev' ün inviern crüj e zuond sulvedi cun navaglias e pirantüm. Aint il cudaschet sun scrittas aunch' otras chanzuns. La mëra part sun religiosas e na profanas.

<sup>1</sup> Cudesch da baselgia Zuoz

<sup>2</sup> Cudesch d'Aestims Zuoz

*Canzum davart la prümavaira*

1

Davart la prümavaira  
cun dalet vulains chianter,  
chia cun sa bella vaisa,  
als noass cours fo alegrer

2

Scha nus bain examinaints,  
tuot il temp dalgan inter  
schi quaist bain eir dir stuvains  
chia niaunchün saia sieu per

3

El inviern cun sa crueza  
quel paraiva a nus fich dür  
caussand eir a nus ter tristezza,  
cun la naif, vend e fradur

4

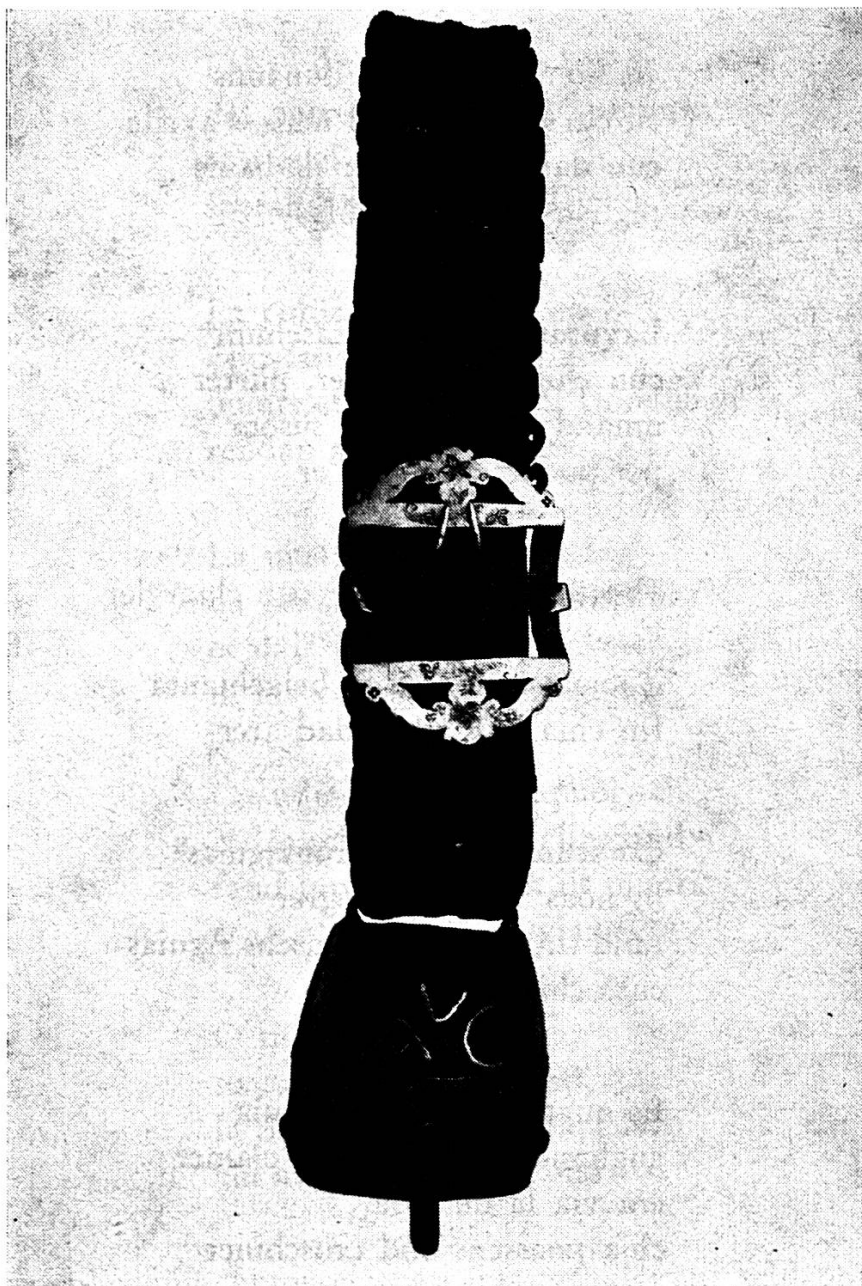
Mo la prümavaira vsains,  
chia quela cun sa chialur,  
renda leger noass paiais,  
tschiatschiand naif, vend e fradur

5

Jls utschels santind il chiod,  
svoulan spert darchio tiers nus,  
chiantand e svoland bain ot,  
cun lur daletaivlas vuschs

6

Manvailg in il fer dal di,  
daun eir ad incler indret  
cun lur vuschs chia stetan sü  
et nun aman pü il lett,



Zampuogn da Sar vicari Antoni Castelmur (1766—1838), figl da Gaudenz Castelmur da Segl, chi avdaiva a Samedan.

Museum retic, Cuoir.

7

Jls homens cun lur dunauns  
cu chi's arossma il mais d'avrilg  
cun dalett vaun our ils bains  
piglian zapas e badilgs

8

Lavurand belg<sup>3</sup> da saschum<sup>4</sup>  
cun chiaver, chiargier, purter  
mnand la terra infin süsom  
per pudair cultiver l'er

9

Jl prüm quel schivla<sup>5</sup> cun chiargier  
l'oter puda cun purter,  
il terz schrapa et eir belgchianta  
fin chia l'ais temp dad arer

10

Co scumainza las brunzignias<sup>6</sup>  
ils noas cours ad alegrer  
fand tin tin cun lur vuschs fignias  
cura chi vaun ad arer

11

Ls quadriats in cumpagnia  
gugliand ils boufs<sup>7</sup> cun clamer  
era via la quadria,  
chia poassens bod cruschiner

<sup>3</sup> belg. adv. BELLE

<sup>4</sup> saschum = stagiun

<sup>5</sup> schiver = schüvler

<sup>6</sup> bruzigna TINTINNABULUM

<sup>7</sup> bouv

pü bod importanza granda per noss purs; chavagl vaiva be per la signuria.

Conguela ils noms:

Funtauna dal Bouv (Zuoz)

Seglia dal Bouv (Segl)

Magnüda dals Bouvs (Tarasp)

Munt dals Bouvs (Samedan)

Punt dals Bouvs (Schlarigna) etc.

seguond A. SCHORTA, Rätisches Namenbuch, Band 2, p. 47

Conguela eir l'artichel bouv dal DRG., tom 2, p. 450 ss.

12

Lhura il sem vain our bütto,  
dal patrum cun buma sprauza  
et a quel vain sutaro  
spetand früt in abundaunza

13

La cutüra s'inverdescha,  
s'infitand cun belas fluors,  
munts et vals tuot chi floreschan  
rendan amablas oduors,

14

La muaglia vain largieda,  
da las sias grevas chiadagnas  
et dals pesters<sup>8</sup> vain chitseda  
in las vals e las muntagnias

15

Co udins nus ils sampuogns<sup>9</sup>  
et las schielas<sup>10</sup> fich clingiad  
fand tum tum süsom ils munts  
et ils pesters fich giüvland

16

O tü prümavaira bela,  
tü est alegraivla zuond,  
la tia vgnüda ais bain quela,  
chi alegra tuot il muond

Finis

Forsa ch'inchün cumpuona tiers üna melodia cun schlauntsch, cha pitschen e grand chaunta cun plaschair e dalet e cha la «Cazum davart la prümavaira» strasuna darcho per las giassas e giò per via.

<sup>8</sup> pester = puter da S-chanf/Zuoz

<sup>9</sup> sampuogn = pled veider per plumpa.

«Zampügn» giò'l Tirol per Plumpe = Treichel  
amiaivla comunicaziun da prof. G. Plangg, Univ. Puntina  
Conguela:

«Sto sü Gian Pol da Flem  
cha tias vachas sun tuottas davent  
la bella la brüna cul sampuogn d'argient  
quella vo la prüma e las otras vaun zieva  
tuottas mügind.»

<sup>10</sup> schiela = s-chella = talac



